Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Южный федеральный университет»

ОЛИМПИЙСКАЯ ИДЕЯ СЕГОДНЯ

Сборник материалов

Пятой международной научно-практической конференции посвящённой 100-летию Южного федерального университета

Ростов-на-Дону, 22–26 апреля 2015 года

Ростов-на-Дону
2015

ЛИТЕРАТУРА

1. Васенков, Н.В. Универсиада как позитивный фактор в формировании мотивационно-ценностного отношения молодежи к занятиям физической культурой и спортом. / Н.В. Васенков, Е.В. Фазлеева, Л.А Лопатин // Казанская наука. – 2014. – №1.
2. Маркова, Н.Г. Формирование культуры межнациональных отношений студентов в поликультурном образовательном пространстве вуза: дис. докт. пед. наук. – Казань, 2010. – 553с.
3. Санина, М.К. Формирование этнокультурной грамотности волонтеров культурно-спортивной направленности: Автореф. канд. пед. наук. – Волгоград, 2012. – 23 с.
4. Порошина, А.А. Спортивное волонтерство – как новое направление развития волонтерской деятельности в молодежной среде. URL: http://utopiya.spb.ru/index.php?option=com_content&view=article&id= 3028:2012-05-03-21-32-44&catid=114:2012-05-03-18-37-25&Itemid=140
5. Шалавина, А.С. К проблеме повышения культуры поведения болельщиков (опыт работы с болельщиками универсиады в Казани) / А.С. Шалавина // Студенческое спортивное движение: состояние, проблемы и перспективы развития: мат. Межд. научно-практ. конф. – Красноярск: ИЦ БИК СФУ, 2013 . – С 616-618.
6. Фазлеева, Е.В. Проблемы мотивации физкультурной активности студентов в вузе / Е.В. Фазлеева, Н.В. Васенков // Теория и практика физической культуры. – 2010. – № 6. – С. 83-85.
7. Фазлеева, Е.В. Воспитание толерантности студентов в процессе подготовки и реализации деятельности спортивного волонтера-болельщика. / Е.В. Фазлеева, Н.В. Васенков, Л.А Лопатин // Глобальный научный потенциал. – 2014. – №5. – С. 11-13.
8. Межнациональный молодежный форум «Дружба народов – богатство Татарстана». URL: http://news.mail.ru/inregions/volgaregion/16 /society/15674448/?frommail=1
9. Jorge A. Barraza. Positive emotional expectations predict volunteer outcomes for new volunteers. – Motivation and Emotion. – June 2011, Volume 35, Issue 2, pp. 211-219.

УДК 796

ФОРМИРОВАНИЕ ДВУЯЗЫЧНОЙ СРЕДЫ ВУЗА В СФЕРЕ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ И СПОРТА

Шерин В.С.

Национальный исследовательский Томский государственный университет г.Томск, Россия

Одной из ключевых задач развития ведущих вузов России является максимальная интеграция в современное международное научно-

образовательное пространство. Основополагающим элементом включения академической и социальной среды университета в процессы межкультурной коммуникации является использование двух равнозначных компонентов – русского языка и английского как языка мировой науки и образования. Развитие двуязычной среды вуза, в том числе в сфере физической культуры и спорта, может быть достигнуто за счет реализации системы непрерывного обучения английскому языку сотрудников вуза, активного участия иностранных специалистов в научно-образовательной деятельности, а также реализации образовательных программ (отдельных модулей) на английском языке и изучения английского языка в профессиональной сфере.

В настоящее время современные образовательные программы по английскому языку для будущих специалистов в области физической культуры и спорта в большей степени ориентированы на удовлетворение коммуникативных потребностей в бытовой и социокультурной сферах общения. Данный факт свидетельствует о том, что образовательная программа по изучению английского языка недостаточно охватывает профессиональную сферу владения, специальную терминологию, профессионально ориентированную лексику.

При этом современный специалист должен владеть целым рядом компетенций, включающих умение вступать в коммуникацию, в том числе на иностранном языке. Как правило, коммуникация специалистов в области физической культуры и спорта, а также профессиональных спортсменов связана кругом определенных ситуаций – учебно-педагогический процесс, тренировочный процесс, соревнования, правила судейства соревнований, научное общение и т.п. В связи с этим изучение английского языка студентами, обучающимися по специальности «Физическая культура и спорт», должно быть направлено на формирование коммуникативной компетенции в данных сферах, что обуславливает актуальность исследования.

Цель исследования – сформировать образовательные материалы на английском языке для студентов, обучающихся по специальности «Физическая культура и спорт».

Организация исследования. Курс «Английский язык: профессиональная сфера владения» в ведущем научно-образовательном центре должен включать ряд блоков:

1. Английский язык для академических и научных целей (40%);
2. Английский язык для профессионального общения (40%);
3. Английский язык в социокультурной и бытовой сферах общения (20%).

Английский язык для профессионального общения, с одной стороны, должен включать изучение общепринятой спортивной терминологии, с другой стороны, должны рассматриваться специфичные термины и выражения для определенного вида спорта.

К общепринятой терминологии относятся термины общеразвивающих упражнений (ОРУ), которые используются в различных формах занятий физической культурой и спорта и являются школой овладения движениями, а также создают фонд двигательного опыта занимающихся [3]. ОРУ также являются основой программного материала по физическому воспитанию в вузе. Контакт, то есть процесс общения и реализации двигательных задач на занятиях, происходит с использованием объяснения, команд, показа, выполнения упражнений, эффективность контакта обусловлена применением единой системы специальных терминов.

В связи с тем что физическая культура и спорт включают множество двигательных действий, разработана специальная гимнастическая терминология, которая условно именует то или иное движение либо упражнение. Специфическая терминология способствует краткому и точному обозначению используемых в гимнастике понятий [1, 2]. Именно от того, насколько беспрепятственно и оперативно происходит прямая и обратная связь в постановке и реализации педагогической задачи в образовательном процессе, зависит качество обучения. При этом каждое терминологическое обозначение должно иметь единство интерпретации, одинаково пониматься обучающимися, а также иметь лексико-семантический аналог в других языках.

В связи с этим очевидна актуальность изучения специальных терминов ОРУ в английском языке для коммуникации с носителями английского языка, создания двуязычных образовательных материалов и проведения занятий на английском языке. Структура подготовительной части занятия по физической культуре в вузе содержит строевые упражнения, ОРУ в движении и на месте. В процессе их реализации используются команды преподавателя с применением специальной терминологии: «строй», «шеренга», «колонна», «интервал», «становись», «равняйсь», «смирно» и др.

Изучение данных команд на занятиях по английскому языку является проблематичным, так как наблюдается несоответствие перевода, представленного в словарях, реальному термину в английском языке. Носители английского языка, чья профессиональная деятельность связана со сферой физической культуры и спорта, отмечали нелогичность перевода, смешение сфер использования. Так, во многих случаях словари спортивных терминов предлагают вариант, относящийся к военной терминологии, использование которого исключено в спортивной деятельности (например, словарный перевод команды «шагом марш» – «march forward» несмотря на то, что данный термин характерен только для военных действия; более адекватный перевод – «forward»). Вариант перевода команды «вольно» в словарях как «at ease», напротив, был оценен как разговорный и заменен на «have a break».

Результаты исследования. В процессе исследования определены базовые термины для строевых ОРУ, ОРУ в движении и на месте, проведены

сопоставление и поиск лексико-семантического аналога в английском языке. Соответствие русских и английских терминов и команд, используемых в строевых общеразвивающих упражнениях, представлено в таблице 1.

Таблица 1 – Базовая терминология строевых общеразвивающих упражнений

Общепринятый термин (рус.)	**Лексико-семантический вариант (англ.)**
Строй	A line
Шеренга	A rank
Колонна	A file
Интервал	Interval
Дистанция	Distance
Направляющий	A file-leader
Замыкающий	A file-closer
Становись	Fall in raw
Равняйсь	Get in line
Смирно	Attention
Вольно	Take a break
Направо	Turn right
Налево	Turn left
Кругом	All around
По порядку рассчитайсь	Count off
Шагом марш	Forward
Бегом марш	Double time

С использованием обозначенных в таблице 1 терминов строятся более сложные конструкции команд, которые применяются для организации занимающихся и передвижения по залу, а также для выполнения коллективных действий: «Группа, в одну шеренгу становись» – «*Get in line*!» (дословно – становись в линию), «За направляющим налево в одну колонну шагом марш» – «*Turn left to file-leader, forward close*», «С нижней границы зала через середину в колонну по два» – «*Forward in file from the end of the gym through the middle*». В целях определения наиболее полного и адекватного перевода данных команд на английский язык осуществлялось обращение к носителям языка, при этом проводилась демонстрация действий, выполняемых студентами после команды.

Кроме того, изучение английского языка в профессиональной сфере владения должно включать такие темы, как:

1. Изучение общих спортивных терминов. Например, команда *team*, болельщик *fan***,** олимпийские игры *Olympic games***,** турнир *tournament*, сборная *national team*, медаль *medal* и др. При этом следует отметить, что дан-

ная группа включает слова и выражения, не вызывающие трудности в изучении у студентов: *match* матч, *sportsman* спортсмен, *record* рекорд, *finish* финиш, *result* результат и многие другие. Данный факт обусловлен интернациональным характером данной лексики и ее английским происхождением.

2. Изучение названий видов спорта. Знания студентов в этом направлении ограничиваются такими видами спорта, как футбол *football*, хоккей *hockey*, теннис *tennis*, волейбол *volleyball* и т.п. – словами, заимствованными из английского языка и имеющими аналогичную форму в русском языке. При этом, студенты не знают названия таких видов спорта, как метание *throws*, стрельба из лука *archery*, фехтование *fencing*, стрельба *shooting* и т.п.

3. Изучение названий спортивного материально-технического оснащения. Студенты должны познакомиться с названиями спортивных сооружений (бассейн *swimming pool*, спортзал *gymnasium, gym*, манеж *track, arena*, каток *rink*), площадок для определенного вида спорта (корт *court*, ринг *squared ring*, зал *hall, training gym*, поле *field* – слово меняется в зависимости от вида спорта), с названиями спортивного инвентаря (ракетка *racket, battledor*е, *bat, paddle* – в зависимости от вида спорта, перекладина *crossbar*, копье *javelin*, скакалка *jump rope\rope,* **обруч** *hoop*), экипировкой (форма *gear, apparel*, шлем *helmet, headguard*, купальник *swimwear, swimming suit*, перчатки *gloves*).

4. Изучение идиом, используемых в спорте. Идиома – словосочетание, состоящее из двух или более слов, значение которого не определяется значением входящих в него слов, это оборот речи, не передаваемый дословно на русский язык. Идиому необходимо запоминать, учитывая национально-культурный фон, отраженный в ее семантике. Например, *Jump the gun* (дословно «перепрыгнуть пистолет») – начать до сигнала, совершить фальстарт, действовать преждевременно, без подготовки, не обдумав тщательно ситуацию; *Neck and neck* (дословно «шея и шея») – минимальное преимущество = иметь одинаковые шансы с кем-то для выигрыша; *The ball in our court* (дословно «мяч в нашем поле») – послать мяч и др.

5. Изучение специфичной лексики и терминологии с учетом спортивной специализации. Например, в спортивной гимнастике – брусья *parallel bars*, кольца *rings*, сальто *somersault*, колесо *cartwheel* (дословно – колесо от телеги), накладки *handgrips*, перелет – в зависимости от типа: перелет вис *vault catch*, перелет углом *rear vault* и т.п.

Проведенное исследование**,** включавшее изучение англоязычных источников, интервью с носителями языка, словарный перевод гимнастической терминологии, позволило составить двуязычный список основных терминов ОРУ, и определить другие важные темы и слова для изучения на английском языке. К перспективам исследования относится анализ образова-

тельных программ по профессиональному английскому в сфере ФКИС ведущих мировых научно-образовательных центров, занимающихся подготовкой специалистов в области физической культуры, а также создание учебно-методических материалов по профессиональному английскому языку в данной сфере.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Загревский, О.И. Основы терминологии гимнастических упражнений: учебное пособие / О.И. Загревский, В.С. Шерин. – Томск: ТГУ, 2013. – 176 с.
2. Журавин, М.Л. Гимнастика / М.Л. Журавин, О.В. Загрядская, Н.В. Казакевич. – М.: Академия, 2002. – 448 с.
3. Селезнев, А.И. Общеразвивающие упражнения в школе: учебное пособие / А.И. Селезнев, В.А. Селезнев. – Ставрополь: СГПИ, 2009. – 108 с.
4. Бямбаринчин Баяраа. Формирование умений и навыков двуязычного профессионального общения у будущих специалистов спортивного профиля в вузе / Дисс. … канд. пед. наук: Красноярск, 2013. – 150 с.
5. Рассказов, А.Ф. Развитие профессионального двуязычия в процессе обучения иностранному языку студентов спортивных специальностей / Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал). – Красноярск: Научно-инновационный центр, 2012. – С. 39.